

<<英语对外新闻报道指南>>

图书基本信息

书名：<<英语对外新闻报道指南>>

13位ISBN编号：9787119059525

10位ISBN编号：7119059521

出版时间：2009-9

出版时间：外文

作者：黎信

页数：408

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<英语对外新闻报道指南>>

### 前言

从“中国崩溃论”到形形色色的“中国威胁论”，再到“中国责任论”；从人权问题到武器进出口，再到贸易纠纷；从3·14拉萨暴力事件再到7·15乌鲁木齐暴力恐怖事件；从北京奥运会到上海世博会无论是被质疑、攻击还是称赞，中国都已经处在世界的放大镜之下，成为颇受关注的国际话题。当今，几乎没有一天中国能够被国际媒体轻松放过。

中国在经济和外交上的国际影响力迅速提高，但是在媒体大战中却常常处于受害者的地位。无论中国的郑重声明还是苦口婆心的解疑释惑，要么常常声音还不够洪亮，要么效果难如人愿。这种情况令中国人感到气愤，更让对外传播从业人员心急如焚。

出现这种情况，固然有中国国际影响力还不够强大的原因，国际话语权仍然掌握在西方手里，但也必须承认，我们对外传播的技巧还有待提高。今天，中国人已经形成一种共识，要取得话语权，占据主动，必须大力提高对外传播的影响力，抓好对外传播能力建设，打造具有强大国际竞争力的语种多、受众广、信息量大的一流媒体，形成与我国经济社会发展水平和国际地位相称的国际传播力量。朝着这个方向努力，一个重要步骤是提高我国对外传播从业人员的对外新闻报道能力。我们的队伍用外语，首先是英语，从事对外新闻报道的能力已经成为争夺国际话语权必须具备的核心竞争力。

中国的编辑记者长期在中国文化氛围里熏陶，外国受众则生活在他们的特定文化环境里，让中国编辑记者用外语编写出外国受众喜闻乐见的报道，给外国受众讲述中国的故事，其难度不难想象。

## <<英语对外新闻报道指南>>

### 内容概要

这是一本非常值得期待和有价值的书。

它凝集了一位从事中国新闻国际传播的新闻工作者毕生的实践和研究积累，其内容涵盖了西方新闻报道的由来、外国受众阅读习惯的形成、英语新闻文风的演变与特点、消息性报道的写作要素、特稿撰写的要领、新闻言论性文章的构成、中国话题写作的原则和窍门，乃至新闻性英文语言的正确使用，其知识点之多，就像一部贯通中西的英文新闻报道的百科全书。

该书不仅对在校的新闻学子和执教的新闻教师有指导作用，而且对所有从事国际新闻传播工作的人，无论是新兵还是老手，都将大有裨益。

## <<英语对外新闻报道指南>>

### 作者简介

黎信（系李竹润笔名），1965年毕业于北京外国语学院英语系。

毕业后在新华社工作至2006年退休。

在新华社期间主要从事国内新闻对外报道工作，曾任记者，编辑，编辑室副主任、主任、中国特稿社副社长等职务。

1989年至1993年在新华社中东总分社（驻开罗）工作；1997年至1998年在英国威尔士大学汤姆·霍普金森传媒研究中心任客座研究员。

工作期间曾在中国社会科学院研究生院、北京传媒大学、中国人民大学、中国新闻学院、中国青年政治学院、厦门大学等高校兼职或授课。

2002年至今任北京外国语大学英语学院新闻系兼职教授，为该系研究生开设高级英语采编课。

发表新闻采访、新闻写作方面的译著约百万字；曾主编（《外国新闻通讯选评》（上册））。

## &lt;&lt;英语对外新闻报道指南&gt;&gt;

## 书籍目录

第一篇 语言与文风 第一讲 现代新闻英语浅论 惜墨如金：从一个词乃至一个音节做起 彻底清除“美文” 避免语法和用法错误 第二讲 准确，准确，再准确 科学地使用英语 慎用“评价性词语” 重要补充 第三讲 设想读者对中国一无所知，绝对没有错 第四讲 英语新闻报道中的文化趋同和文化干扰 尽可能利用中英文化的趋同性 切忌“对号入座” 正确使用英语词语的喻体 充分注意汉语文化的独一性现象 第五讲 英语新闻文风的沿革与演变 无结构新闻时代 电报新闻时代 电传新闻时代 电子新闻时代

第二篇 消息写作 第一讲 倒金字塔结构及其主要变种 新闻六要素与倒金字塔结构 “阶梯式行文”与多层倒金字塔结构 倒金字塔结构的变种——“---结构” 第二讲 延缓兴趣结构、渐增兴趣结构和编年史结构 设置悬念——延缓兴趣结构的主要特色 渐增兴趣结构——让读者越读越想读 编年史结构——留下重大事件的完整记录 编年史结构——报道电视直播无法顾及的细节 第三讲 新闻导语写作的基本要求 要开门见山，不要“慢三拍” 突出“亮点”，不要写“埋藏式导语” 为标题拟定打好基础 关于“新闻提要” 第四讲 单一要素导语 第五讲 多要素导语与次导语 关于次导语 第六讲 修辞手段在导语写作中的应用 第七讲 新闻背景——新闻报道不可缺失的一部分 让读者获得知识和趣味 展示新闻报道的普遍兴趣 扩展WHY要素 显示新闻事件的意义 讲清楚事情的来龙去脉 新闻背景：“用事实说话” 第八讲 客观报道——用事实说话 用事实发表无形的意见 严格区分事实与意见 把“权威人士”请出来说话 坚持客观报道，减少宣传气味 第九讲 读者兴趣论 把旧闻改造成新闻 用新闻人物的显要性激发读者兴趣 冲击力、影响力与后果 利用稀有性，扩大对外新闻报道面 第十讲 贴近外国读者，写好对外新闻 贴近外国读者的利益，使他们不得不读 吃透两头，有的放矢 扩大对外新闻贴近性，争取更多读者 让对外报道贴近读者的心 第十一讲 完整地报道新闻 不要“缺胳膊少腿” 多角度地进行报道 报道角度要新鲜 写好新闻背景专稿 新闻链接

第十二讲 连续报道 第三篇 特稿写作 第一讲 特稿写作——开篇与结尾 第二讲 叙事文章：怎样讲故事 围绕几个层次展开故事 让故事高潮迭起 围绕主题，用相关事实展开故事 第三讲 新闻特写：定格历史的精彩瞬间 “放大”新闻信息链中的精彩场面 定格历史的精彩片段 写好历史的插曲 第四讲 人物特写：揭示真正的人类品格 揭示真正的人类品格 用感人的事实打动读者 让读者感到被报道者真实存在 缜密观察，准确描写 关于“怪癖” 第五讲 人物侧记：讲前所未闻的故事 充分满足读者对新闻人物的兴趣 讲“前所未闻”的故事 讣告新闻——对生命的回顾 第六讲 观察性文章：着力写人，突出个性 着力观察，描写最能显示主题的人 着力报道新闻事件主角的性格化动作和语言 抓准共性，突显个性 坚持客观报道原则，不当“拉拉队” 第七讲 描述性文章：视觉新闻 视觉新闻：电子新闻时代的描述性文章 第八讲 个人经历文章：让读者分享你的故事 个人经历文章必须是新闻 让读者分享自己的感受 让读者从你的经历中获益 让读者分享你的故事 时刻牢记自己是记者 第九讲 调查性文章：揭露试图掩盖的事实 指名道姓，揭露丑闻 开门见山，抓住要害 直截了当，提出指控 事实过硬，不容置疑 第十讲 分析性文章：让读者知其然，知其所以然 开门见山，直奔主题 以小见大，“层层剥笋” 用---结构逐个分析问题 贴近读者，解读新闻 用实事求是的态度分析问题 第十一讲 服务性新闻：有用、可用、被用 处处为读者着想 帮助外国人了解中国文化 通过服务提供指导 第十二讲 鼓吹性文章：压力下写成的文章 压力下写成的文章 藏而不露地大声疾呼

第四篇 新闻言论文章写作 第一讲 新闻言论文章ABC 设想读者对中国一无所知，绝对没有错 力求论点鲜明，论据充分，结论可信 抓住要害，“层层剥笋” 心平气和，以理服人 着眼于大多数，留有余地 第二讲 不拘一格，涉笔成趣 嬉笑怒骂，皆成文章 把新闻言论文章写成散文 不拘一格，涉笔成趣 第三讲 寓引导于服务 第四讲 真知灼见，引导舆论 主要参考书目

## 章节摘录

中国某地消息——一场战斗正在空中打得难分难解，人们放下手中的活计翘首仰望。随着战斗的展开，空中只剩下一架有白星、红边军徽的美国飞机和两架日本鬼子的飞机。打了许多炮，两架日本飞机拖着长烟，先后轰然栽到地面上。

And after this had happened the people saw that the little plane of Mei-Kuawas also greatly harmed. There Was much noise such as one hears from truckson the great road when they are using gasoline of pine roots and there are toomany yellow fish@riding on the top of the road. And fimally.tlle Mei-Kuacanle down to the earth , not smoothly but with a heavy crash , SO that the greatbody of the plane was crumpled and the wide wings were twisted and bent. 之后，人们看到那架美国小飞机受了重伤。

它发出烧松根油的卡车在大路上行驶时的那种声音，也像太多黄鱼车上路时发出的声响。最后，美国飞机跌落在地面，不是平稳降落，而是重重地摔下来，巨大机体破碎了，机翼也扭曲了。

And people found in the wreckage of the plane thej~chi who had driven itin the air and beaten the Yi Bin Kwe-Tse.He was tall and large , as are all theMei—Kua , and on the shoulders of his jacket were two nalTOW strips of whiteembroidery and on his back was sewn the flag of China , with the white Sun ofthe Kuo Min Tang in the corner , and the chop of the Gissimo~himself wasstamped below the writing that said this was one of the men who had comefrom across the wide waters to help drive the Yi Bin Kwe—Tse from the soil of China. 人们在飞机残骸中发现了那位驾驶飞机打日本鬼子的飞行员。

像所有美国人那样，他身材高大；上衣肩上有两条白色的丝质标志，后背一角缝着有国民党青天白日党徽的中国国旗，旗上有大元帅的图章，还有一些字，说此人不远万里来到中国，帮中国人把日本鬼子赶出中国。

## <<英语对外新闻报道指南>>

### 媒体关注与评论

全书涵盖了两方新闻报道的由来、外国受众阅读习惯的形成、英语新闻文风的演变与特点、消息性报道的写作要素、特稿撰写的要领、新闻言论性文章的构成、中国话题写作的原则和窍门，乃至新闻性英文语言的正确使用，其知识点之多，就像一部贯通中西的英文新闻报道的百科全书。

——黄友义，中国外文局副局长、中国翻译协会副会长兼秘书长、国际翻译家联盟副主席

这是一本非常值得期待和有价值的书。

它凝集了一位从事中国新闻国际传播的新闻工作者毕生的实践和研究积累，因此非常宝贵，也因而与纯讲理论和纯凭经验的新闻书刊都不会一样。

这本书不仅对在校的新闻学子和执教的新闻教师有指导作用，而且对所有从事国际新闻传播工作的人，无论是新兵还是老手，都将大有裨益。

——熊蕾，原新华社高级编辑、中国特稿社副社长，北京外国语大学和清华大学特聘教授

中西合璧，用于北外国际新闻专业研究生教学。

言之有理，行之有效，国际新闻专业学生的必读书。

——乔木，北京外国语大学国际传播研究中心主任 二十多年前，无数年轻人正是读完作

者介绍西方新闻写作的系列著作后，怀着职业梦想走上了新闻工作岗位，其中许多人都成为影响当代中国新闻事业的领军人物。

他的新作再次联系中国对外新闻传播的实际论述现代英语新闻。

职业新闻人——特别是即将或刚刚从事中国国际传播的专业工作者——读后肯定会有茅塞顿开之感。

——严文斌，新华社对外新闻编辑部主任、高级编辑

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>